

ก. พุทธมณฑลสาย ๔
Phutthamonthon Sai 4 Rd.

338

ศาลายา

Salaya

พุทธมณฑล

Phutthamonthon



หอภาพยนตร์

Film Archive



เทศกาลภาพยนตร์สารคดีนานาชาติศาลายา ครั้งที่ 2

20 - 25 มีนาคม 2555

The 2nd Salaya International Documentary Film Festival

20 - 25 March 2012

CINEMA ENLIGHTENS



ปัญญา ชูปัญญา จอจักรวาล

Organized by

Film Archive (Public Organization)

94 Moo 3 Phutthamonthon Sai 5, Nakornpathom 73170

Tel. 662-4822013-4 Fax. 662-4822015

Email : thaifilmarchive@gmail.com

www.fapot.org, www.salayadoc.blog.com

Festival Organization

Dome Sukvong

Chalida Uabumrungjit

Sanchai Chotirosseranee

Winai Sombonna

Wimonrat Aroonrojsuriya

Oraporn Laksanakorn

Patcharin Eak-onsang

Ailada Boonyodom

Donsaron Kovitvanitcha

Festival Director

Festival Programmer

Festival Programmer

Festival Manager

Administrative Manager

Technical Manager

Graphic Designer

Subtitles Translator

Subtitles Translator

And all staffs of Film Archive (Public Organization)





Content



Programme	6
Workshop	9
Seminar	10
Opening Film	
คน/หมา/น้ำ Under/Water/Dog	14
311	16
Closing Film : Golden Slumbers	18
 ASEAN Competition	 21
8888	22
Black Umbrella	24
Click in Fear	26
Hard Rail Across the Gentle River	28
สลากย้อม Salakyom	30
ขอให้เราโชคดี Wish Us Luck	32
World without Shadow	34
 Perspectives	 37
Aki Ra's Boys	38
The Cheer Ambassadors	40
Nenette	42
Repatriation	44
Word is Out	46
 Director in Focus -Xu Tong	 49
Wheat Harvest	50
Fortune Teller	52
Shattered	54

Forward

ถ้าเรามีตาทิพย์ เราคงไม่ต้องดูภาพยนตร์สารคดี

ด้วยเหตุที่ว่าเรื่องราวเกิดขึ้นในโลกมากมาย ภาพยนตร์สารคดีทำหน้าที่ในการถ่ายทอดความจริงในส่วนต่างๆของโลก ผ่านสายตาผู้กำกับมาสู่ผู้ชมที่อยู่ในที่อยู่อันห่างไกล นับวันภาพยนตร์สารคดีจะได้รับความสนใจมากขึ้น อย่างไรก็ตาม ในประเทศไทย ภาพยนตร์สารดียังอยู่ในพื้นที่จำกัด และผู้ชมยังไม่มีโอกาสเข้าถึงสารคดีที่ดีได้มากนัก

ดังนั้น หอภาพยนตร์(องค์การมหาชน) จึงได้จัดทำโครงการเทศกาลภาพยนตร์สารคดีนานาชาติศาลาชั้นเป็นครั้งที่2 โดยคัดเลือกภาพยนตร์สารคดีที่โดดเด่นจากประเทศต่างๆ นำมาจัดฉายให้คนได้ดู รวมทั้ง การจัดประกวดภาพยนตร์สารคดีจากผู้สร้างในประเทศอาเซียน โดยมีเป้าหมายเพื่อสนับสนุนวงการภาพยนตร์สารคดีภูมิภาคให้มีความตื่นตัวอีกด้วย และนอกจากนี้เป็นการตอบสนองนโยบายของรัฐบาลในการเตรียมประเทศไทยเข้าสู่ประชาคมอาเซียนในปีพ.ศ.2558 อีกด้วย

หอภาพยนตร์(องค์การมหาชน)



If we have celestial eyes, we don't need documentary.

There were so many incidents happening in the world recently. Documentary has served to project the truth in the different parts of the world through the eyes of the filmmaker to the audience in the remote part of the world. However, documentary in Thailand is still limited and the audience has few chances to get access to good documentary.

Therefore, Film Archive (Public Organization) organized the 2nd Salaya International Documentary Film Festival by bringing various documentaries from different countries and also organize the ASEAN Documentary competition section in order to promote documentary scene in the region and to prepare us for joining ASEAN community in 2015.

Film Archive (Public Organization)

Programme

20 - 25 มีนาคม

ที่โรงภาพยนตร์ศรีศาลายา หอภาพยนตร์ (องค์การมหาชน)

31 มีนาคม - 1 เมษายน

ที่หอศิลปวัฒนธรรมแห่งกรุงเทพมหานคร

ห้องออดิทอเรียม ชั้น 5

March 20-25

@ Srisalaya Theater, Film Archive (Public Organization)

March 31 - April 1 @ BACC, 5th floor Auditorium

CINEMA ENLIGHTENS



ปัญญา อนุปัญญา จงจัดการ

@ Film Archive, Salaya

อังคารที่ 20 มีนาคม

March 20, Tuesday

16.00 **Opening films**

คน / หมา / น้ำ (**Under / Water / Dog**) by Nuttorn Klangwanklai
Thailand/30 min - Q&A with director

311 by Tatsuya MORI/Japan/94 min - Q&A with director

19.00 **Nenette** by Nicolas Philibert/France/70 min

พุธที่ 21 มีนาคม

March 21, Wednesday

16.00 **ASEAN Competition 1**

Hard Rail Across the Gentle River by TRAN Thi Anh Phuong ,
DO Van Hoang, PHAM Thu Hang, TRAN Thanh Hien
Vietnam/45 min

Click in Fear by Sai Kyaw Khaing/Myanmar/15 min

17.00 **Aki Ra's Boy** by Lynn Lee, James Leong/Singapore-Combodia/57 min

18.00 **Wheat Harvest** by Xu Tong/China/99 min

พฤหัสบดีที่ 22 มีนาคม

March 22, Thursday

16.00 **ASEAN Competition 2**

Wish Us Luck by Wanweaw & Weawwan Hongwiwat,
Thailand/94 min

18.00 **Fortune Teller** by Xu Tong/China/157 min

ศุกร์ที่ 23 มีนาคม

March 23, Friday

16.00 **Shattered** by Xu Tong/China/100 min

18.00 **ASEAN Competition 3**

World without Shadow by Khoo Eng Yow/Malaysia/90 min



เสาร์ที่ 24 มีนาคม **March 24, Saturday**

- 12.00 **ASEAN Competition 4**
สลาหย่อม **Salakyom** by Pisut Srimok/Thailand/43 min
Black Umbrella by Chairun Nissa/Indonesia/30 min
8.8.88 by Vichart Somkeaw/Thailand/25 min
- 18.00 **Word is Out** by the Mariposa Film Group/USA/132 min

อาทิตย์ที่ 25 มีนาคม **March 25, Sunday**

- 13.00 **The Cheer Ambassadors** by Luke Cassady-Dorion
Thailand/100 min - Q&A with director
- 15.00 **Repatriation** by Kim Dong-wan/South Korea/149 min
- 18.00 **Golden Slumbers** by Davy Chou/France-Cambodia/97 min
- Q&A with director



@ BACC, 5th floor Auditorium

เสาร์ที่ 31 มีนาคม **March 31, Saturday**

- 13.00 **311** by Tatsuya MORI/Japan/94 min
after screening discussion with Fujioka Asako,
Festival Director of Yamagata Documentary Film Festival
- 15.30 **Golden Slumbers** by Davy Chou/France-Cambodia/97 min
- 17.30 **Repatriation** by Dong-won Kim/South Korea/149 min

อาทิตย์ที่ 1 เมษายน **April 1, Sunday**

- 13.00 **Wheat Harvest** by Xu Tong/China/99 min
- 15.00 **Fortune Teller** by Xu Tong/China/157 min
- 18.00 **Shattered** by Xu Tong/China/100 min

Workshop

สถาบันหนังไทย หอภาพยนตร์ฯ จัดค่ายอบรมเชิงปฏิบัติการ (Workshop) การสร้างภาพยนตร์สารคดีให้ผู้กำกับภาพยนตร์สารคดีของไทยรุ่นใหม่ โดยผู้กำกับภาพยนตร์สารคดีชื่อดัง 3 ท่าน ระหว่างวันที่ 22 – 24 มีนาคม ศกนี้ เวลา 10.00 – 16.00 น. ณ หอภาพยนตร์ฯ (ถ.พุทธมณฑลสาย 5) โดยมีกำหนดการ ดังนี้

10.00 น. ลงทะเบียน

10.15 น. บรรยายเรื่องการถ่ายทำภาพยนตร์สารคดีและเทคนิคต่างๆ โดยวิทยากรในแต่ละวัน

o 22 มีนาคม : Tatsuya MORI ผู้กำกับภาพยนตร์สารคดีจากญี่ปุ่น เรื่อง A, A2 และ 311 ซึ่งเป็นภาพยนตร์เปิด Salaya Doc ปีนี้

o 23 มีนาคม : Nguyen Trinh Thi ผู้กำกับภาพยนตร์สารคดีจากเวียดนาม และผู้ก่อตั้ง Hanoi Doclab

o 24 มีนาคม : อรุพงศ์ รัชชาสัตย์ ผู้กำกับภาพยนตร์สารคดีไทยเรื่องดัง สวรรค์บ้านนา ซึ่งได้รับรางวัลจากเทศกาลภาพยนตร์นานาชาติมิกมาย

12.00 น. พักรับประทานอาหารกลางวัน

13.00 น. ฉายผลงานภาพยนตร์สารคดีของผู้เข้าร่วมพร้อมฟังคำแนะนำและแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับวิทยากรในวันนั้นๆ และ ผู้เข้าร่วมอบรมท่านอื่นๆ

16.00 น. ชมภาพยนตร์ในเทศกาลภาพยนตร์สารคตินานาชาติศาลาครั้งที่ 2

Seminar



Finding Neverland for South East Asian Documentary DocNet SEAsia Strategy Seminar Salaya, Thailand 26-27 March 2012

Day 1

- 9.30-10.00 Welcome
- 10.00-12.00 **Panel 1** : The missing voice - Southeast Asian stories to be told:
the perspective of the film makers
- Davy Chou** (Filmmaker-France-Cambodia) **Nguyen Trinh Thi** (Filmmaker- Vietnam)
- Panu Aree** (Filmmaker- Thailand) **Olin Monteiro** (Producer- Indonesia)
- 12.00-13.00 Lunch Break
- 13.00-14.30 **Panel 2** : Cultural Policy for Documentary in the time of changes
- Mohamed Harun bin Abdul Rahman** (FINAS ,Malaysia) **Prof. Dr Apinan Poshyananda** (Deputy Permanent Secretary - Ministry of Culture,Thailand) **Dr. Norbert Spitz** (Goethe-Institut –Bangkok)
- 14.30-15.00 Tea Break
- 15.00-17.00 **Panel 3** : Desperately Seeking Funding
- Banphot Wudhiprecha** (Producer-"Lumpinee"- Thailand) **Ally Derks** (IDFA director and Jan Vrijman Fund) **Alex lee** (Documentary Edge –New Zealand)
- 17.30 **Prison and Paradise**
by Daniel Rudi Haryanto/ Indonesia / 2010 / 93 min

Day 2

- 9.30 **Aki Ra's Boys**
by Lynn Lee, James Leong/Singapore-Cambodia/ 2007 / 57 min
- 10.30-12.30 **Panel 4** : Dancing on the barbwire: the state of censorship in the
Southeast Asia **Sai Kyaw Khaing** (filmmaker-Burma) **Ing K** (filmmaker-Thailand)
- Tino Soroengallo** (filmmaker-Indonesia) **Jewel Maranan** (filmmaker- Philippines)
- 12.30-13.30 Lunch Break
- 13.30-15.30 **Panel 5** : Multi-platform for Southeast Asian Documentary Fiona
- Baker Lawson** (Al Jazeera) **Steve Warne** (Documentary Video & Film Assessor/
Educator-Australia) **Fujioka Asako** (Festival Director-Japan)
- 15.30-16.00 Tea Break
- 16.00-17.00 Open Forum
- 17.30 **World without Shadow**
by Khoo Eng Yow/Malaysia/2011/90 min

Docnet SEAsia เป็นโครงการที่ได้รับสนับสนุนเงิน
ทุนจาก EuropeAid ในโปรแกรม “Investing in
People” โดยมีสถาบันเกอเธ่เป็นผู้ประสานงาน
เพื่อให้การสนับสนุนการสร้างภาพยนตร์สารคดีใน
เอเชียตะวันออกเฉียงใต้ และสร้างความเป็นมื่อ
อาชีพร่วมความหลากหลายของกลุ่มคนใน
ท้องถิ่นในการสะท้อนเสียงที่หายไปให้ก้อง

ในความหลากหลายของเอเชียตะวันออกเฉียง
ใต้ มีทั้งประวัติศาสตร์ที่ไม่ราบเรียบ และการ
เปลี่ยนแปลงอย่างรวดเร็วทางสังคมและการเมือง
ทำให้คนทำหนังสารคดีมีเรื่องเล่ามากมาย การ
ปฏิวัติทางดิจิทัลและเทคโนโลยีที่สามารถซื้อหา
มาได้ทำให้คนทำหนังรุ่นใหม่มีโอกาสที่บันทึกการ
เปลี่ยนแปลงนี้ อย่างไรก็ตาม การขาดโอกาสในการ
อบรมและเครือข่ายในการสนับสนุนทำให้พวกเขา
ไม่สามารถผลิตงานสารคดีที่มีคุณภาพที่จะสามารถ
แข่งกับนานาชาติ และดึงดูดความสนใจของผู้ชม
และเทศกาลได้

DocNet SEAsia ครอบคลุมถึงคนทำหนัง
สารคดีอิสระ ผู้อำนวยการสร้าง โรงเรียนภาพยนตร์
สถานโทรทัศน์ และสถาบันอื่นที่เกี่ยวข้อง และได้
ตั้งเป้าในการสร้างสิ่งแวดล้อมที่เพียงพอสำหรับคน
ทำหนังและสร้างเครือข่ายที่เข้มแข็งในการยกระดับ
คุณภาพของสารคดีจากผู้กำกับชาวเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ โปรเจกต์นี้ได้จัดกิจกรรมหลายอย่างที่มี
วัตถุประสงค์เพื่อสร้างเครือข่ายทั้งในและนอก
ภูมิภาค เพื่อให้เกิดความตระหนักในภาพยนตร์
สารคดี และสร้างตลาดที่มีคนมีความสามารถหน้า
ใหม่ที่มีความเป็นมื่ออาชีพในภูมิภาค

DocNet SEAsia เป็นการร่วมมือของหน่วย
งาน 8 แห่งจากประเทศกัมพูชา อินโดนีเซีย พม่า
ฟิลิปปินส์ ไทย และเวียดนาม ในการจัดกิจกรรม
ต่างๆ ผู้ร่วมจัดแต่ละแห่งจะช่วยกันจัดกิจกรรม
ต่างๆ การสัมมนาเชิงกลยุทธ์เป็นพื้นที่ในการแลกเปลี่ยน
และสร้างเครือข่ายของกลุ่มอาชีพต่างๆ ที่
เกี่ยวข้องกับการสร้างสารคดีในภูมิภาค

Docnet SEAsia is an initiative funded by the
EuropeAid programme “Investing in People” and
coordinated by the Goethe-Institut to support
documentary film making in SEAsia and profes-
sionalize and unite varied local initiatives to
make the missing voice of the region heard.

Southeast Asia in its heterogeneity of-
fers with its turbulent history and fast-paced
social and political change a treasure of stories
for documentary filmmakers. The digital revo-
lution and affordable technology give young
filmmakers the chance to capture these chang-
ing realities. However, a lack of training op-
portunities and support networks has hindered
filmmakers to produce well crafted documen-
taries of high quality which can compete with
international productions/attract the attention
of the international audience and festivals.

DocNet SEAsia addresses independent
documentary filmmakers, producers, film
schools, TV stations and other relevant institu-
tions and has set itself the goals to create
adequate conditions for documentary filmmak-
ers and to set up a strong regional network to
enhance the quality of documentary films by
SEAsian directors. By organising various events
the project aims to promote networking
within and outside of the region, to raise
awareness for documentaries from SEAsia and
to create a market which will give new talents
from the region a professional perspective.

DocNet SEAsia cooperates with 8 part-
ners from Cambodia, Indonesia, Myanmar,
Philippines, Thailand and Vietnam in the imple-
mentation of the events and activities. The
Strategy Seminar serves as a platform for
exchange and networking between various
professional groups involved in documentary
filmmaking in Southeast Asia.









Opening Film

คน/หมา/น้ำ Under/Water/Dog

Nutporn Kungwanklai อนุรักษ์ กังวาลไกล
Thailand/2012/30 min

เรื่องย่อ : คนทำหน้าที่ชื่อ “กี” ตัดสินใจที่จะเป็นอาสาสมัครช่วยสุนัขในช่วงเหตุการณ์น้ำท่วมกรุงเทพ ปี พ.ศ.2554 แต่ทุกอย่างในงานนี้ก็ได้เป็นเหมือนอย่างที่เขาคิด

ประวัติผู้กำกับ : อนุรักษ์ กังวาลไกล มีผลงานกำกับหนังสั้นตั้งแต่ปีพ.ศ. 2542 นอกจากทำหนังสั้นแล้ว บางครั้งก็ทำหน้าที่ตัดต่อภาพยนตร์ด้วย ผลงานที่ผ่านมา อาทิ “โลกใบเล็ก”, “เหมือนเคย”, “เทค/โน/โลยี” และ “แอตแลนติส” และภาพยนตร์ขนาดยาว “ที่รัก”

Synopsis : A filmmaker name “Kee” decide to became a voluteer helped dogs between Bangkok flood crisis in 2011. But everything about this work didn't like his thought.

Director's Profile : Began to directed short film since 1999 and sometime worked as a editor,his work include short films like “Small World” , “Always”,“Take/Know/Low/Yee” and “Atlantis” and a feature film “Eternity”

Contact : nutthaifilm@hotmail.com



เรื่องย่อ : สองอาทิตย์หลังเหตุการณ์วันที่ 11 มีนาคม ชายหนุ่ม 4 คน ประกอบด้วย Yasuoka Takaharu, Watai Takeharu, Matsubayashi Youju, และ Mori Tatsuya ขับรถเดินทางไปรอบๆ เขตภัยพิบัติต่างๆ พวกเขาล้วนเป็นผู้กำกับภาพยนตร์สารคดี ซึ่งโดยปกติแล้วคงเป็นเรื่องยากที่จะเห็นผู้กำกับภาพยนตร์สารคดี 4 คน ต้องมาทำงานด้วยกัน แต่เพราะสถานการณ์ที่ไม่ปกติอันเนื่องมาจากแผ่นดินไหว 9 ริตเตอร์ ที่ไม่คาดฝันที่ทำให้พวกเขาต้องมาทำงานร่วมกัน สำหรับ Mori แล้ว ถึงแม้เขาจะมีประสบการณ์การทำงานมานาน เขากลับพบสิ่งที่ทวนใจเขาตลอดการเดินทาง โดยเฉพาะเรื่องการต้องถ่ายภาพผู้ประสบภัย

ประวัติผู้กำกับ : Mori Tatsuya เกิดที่เมือง Hiroshima ปีพ.ศ. 2499 ในขณะที่เขาเป็นนักศึกษาที่มหาวิทยาลัย Rikkyo เขาได้เข้าร่วมชมรมภาพยนตร์ และได้ร่วมทำงานในฐานะนักแสดงกับผู้กำกับชื่อดัง Kurosawa Kiyoshi หลังจากทำอาชีพเป็นนักแสดงสั้นๆ เขาก็เริ่มเข้าทำงานใน

บริษัทผลิตรายการโทรทัศน์ในปีพ.ศ.2532 และได้ผลิตรายการโทรทัศน์มากกว่า 40 โปรแกรม ในปีพ.ศ.2539 เมื่อโครงการผลิตรายการที่เกี่ยวกับลัทธิโอมชินริเคียวของเขาถูกยกเลิก เขาตัดสินใจลาออกจากงานมารับงานอิสระ และเขาก็ได้สร้างภาพยนตร์สารคดีเรื่องแรก เรื่อง A (2541) โดยนำบางส่วนของรายการที่ถูกยกเลิกมาอยู่ในภาพยนตร์เรื่องนี้ด้วย ในปีพ.ศ.2544 ภาคต่อ A2 ได้รับรางวัล Special Prize และ Citizen Prize จากเทศกาลภาพยนตร์สารคดีนานาชาติยามากาตะ เขายังเป็นนักเขียนหนังสือมากกว่า 20 เล่ม ไม่ว่าจะเป็นเกี่ยวกับสื่อมวลชน สงคราม โห้ปะหารชีวิต และบทความสารคดีอื่นเกี่ยวกับเหตุการณ์ทางประวัติศาสตร์ ในญี่ปุ่นหลังช่วงสงครามโลกที่ถูกลี้ภัย ภาพยนตร์เรื่อง 311 (2554) เป็นผลงานภาพยนตร์สารคดีเรื่องที่ 3 ของเขา และได้รับทุนสนับสนุนการสร้างจาก AND (Asian Network of Documentary) และได้ฉายในงานเทศกาลภาพยนตร์นานาชาติปูซาน



311

Tatsuya MORI
Japan/2011/94 min

Synopsis : Two weeks after March 11, four men in a RV vehicle were driving around the disaster-stricken areas: Yasuoka Takaharu, Watai Takeharu, Matsubayashi Youju, and Mori Tatsuya. The four were all documentary filmmakers. Normally, it is rare to see four documentary directors working together. It was an unusual situation brought about by an unprecedented earthquake of magnitude 9. For Mori, it had been a while since he took a camera in hand. In spite of his experienced career, he found his conscience bothering him, particularly with regards the filming of the suffering.

Director's Profile : Mori Tatsuya was born in Hiroshima Prefecture in 1956. As a student at Rikkyo University, he joined the movie club Rikkyo SPP and collaborated, as an actor, with now-renowned filmmakers such as Kurosawa Kiyoshi. After a short acting career, he joined a TV production company in 1989 and made more than 40 TV programs. In 1996 he went freelance when his project about the Aum Shinrikyo cult was cancelled

– the film was subsequently absorbed into the theatrical documentary film A (1998). In 2001, the sequel A2 won Special Prize and Citizens Prize in competition at the Yamagata International Documentary Film Festival. He is a prolific writer with more than 20 books published, about media, war, the death penalty, and non-fiction reportages about forgotten historical incidents in post-war Japan. 311 (2011) is his third documentary film, which got supported by AND (Asian Network of Documentary) and was shown in the Busan International Film Festival and the Yamagata International Documentary Film Festival.

Contact : inquiry@getafilms.com
<http://www.getafilms.com>



เรื่องย่อ : ภาพยนตร์สารคดีเรื่องนี้จะพาคนดูไปค้นพบประวัติศาสตร์ที่น้อยคนจะรู้เกี่ยวกับการกำเนิดและการสูญสลายของภาพยนตร์กัมพูชา จากหนังกัมพูชาเรื่องแรกที่ถูกสร้างขึ้นในปีพ.ศ.2503 จนกระทั่งการมาถึงของกลุ่มเขมรแดง ในปีพ.ศ.2518 ในช่วงเพียง 15 ปี มีภาพยนตร์กว่า 400 เรื่องถูกสร้างสรรค์ขึ้นมา แต่มีเพียง 30 เรื่องเท่านั้นที่รอดมาถึงในยุคปัจจุบัน นักแสดงเกือบทั้งหมดถูกฆ่าตายในช่วงนายพลพตเรืองอำนาจ และมีเพียงผู้กำกับไม่กี่คนที่สามารถลี้ภัยออกนอกประเทศได้ โรงภาพยนตร์แทบทั้งหมดในกรุงพนมเปญได้กลายเป็นร้านอาหาร บาร์คาราโอเกะ และตึกร้างที่อยู่อาศัยของคนไร้บ้าน ภาพยนตร์เรื่อง Golden Slumbers พยายามชุบชีวิตให้กับตำนานของภาพยนตร์ที่สูญหายไป แม้จะมีผู้รอดชีวิตเพียงไม่กี่ท่าน ที่มาเล่าเรื่องราวของพวกเขา และซากปรักหักพังต่างๆ ที่ยังหลงเหลืออยู่ในกรุงพนมเปญ ผู้ชมจะได้ค้นพบความสำคัญของภาพยนตร์ที่มีต่อคนในยุคสมัยก่อน ตลอดจนความคิดและการกระทำของกลุ่มคนรุ่นใหม่ที่มีต่อมรดกของประเทศพวกเขา

ประวัติผู้กำกับ : Davy Chou เป็นผู้กำกับชาวฝรั่งเศส เชื้อสายกัมพูชา เขาทำหนังเรื่องแรกเรื่อง Davy's Chou's First Film ในปีพ.ศ.2550 ตามด้วย Expired ในปีพ.ศ.2551 ซึ่งได้รับคัดเลือกฉายในเทศกาลภาพยนตร์เมือง Belfort ในปีพ.ศ.2552 เขาเดินทางกลับไปประเทศกัมพูชาและได้จัดการอบรมเชิงปฏิบัติการด้านภาพยนตร์ให้แก่เด็กชาวกัมพูชา 4 โรงเรียน ในช่วง 1 ปีนี้เอง ที่เขาทำการเสาะหาข้อมูลเกี่ยวกับยุคทองของภาพยนตร์กัมพูชา (2503 – 2518) และ ในเดือนตุลาคม พ.ศ. 2552 เขาได้จัดงานนิทรรศการ Golden Reawakening ในกรุงพนมเปญ Golden Slumbers เป็นหนังยาวเรื่องแรกของเขา



Closing Film



Golden Slumbers

Davy Chou

France and Cambodia/2011/97 min

Synopsis : Discover the unknown history of the birth and destruction of Cambodian cinema, from the first film ever made in 1960 to the arrival of the Khmers Rouge in 1975. In 15 years, some 400 films were produced. Only 30 films remain today. Almost all the actors were killed during the reign of Pol Pot and only a few of the directors were able to flee the country. Most of the old movie theaters of Phnom Penh have become restaurants, karaoke clubs or squats. [Golden Slumbers] tries to bring back to life the myths and legends of this lost cinema. With a few survivors telling their story, and as the film explores the remains of the era today in Phnom Penh, we discover how important movies were for everyone from that generation and how young people now interact with this heritage.

Director's Profile : Davy Chou is a French director of Cambodian descent. He made his first film, Davy Chou's First Film (10') in 2007, followed by Expired (10') in 2008, which was selected for the Belfort Film Festival. In 2009 he spent a year in Cambodia where he set up film workshops for young Cambodians in four schools. There, he researched the golden age of Cambodian cinema (1960-1975) and in October 2009 he put together the festival/exhibition 'Golden Reawakening' in Phnom Penh. Golden Slumbers is his first feature film.

ม. มหิดล
Mahidol University
←
ศาลาया
Salaya

พุทธมณฑล
Phutthamonthon
นครปฐม
Nakhon Pathom ↑

←
Kantana Salaya 8 km

←
Kantana Salaya 8 km

←
Kantana Salaya 8 km

←
Kantana Salaya 8 km



ASEAN Competition

8.8.88 By Vichart Somkeaw, Thailand

Black Umbrella by Chairun Nissa, Indonesia

Click in Fear by Sai Kyaw Khaing, Myanmar

Hard Rail Across the Gentle River

by Tran Thi Anh Phuong,

Do Van Hoang, Pham Thu Hang,

Tran Thanh Hien, Vietnam

สลากย้อม Salakyom by Pisut Srimok, Thailand

ขอให้เราโชคดี Wish Us Luck

by Wanweaw & Weawwan Hongwiwat, Thailand

World without Shadow by Khoo Eng Yow, Malaysia

Jury

ประวิทย์ แต่งอักษร Prawit Taeng-aksorn

พิมพ์กา โตวิระ Pimpak Towira

Zhang Wenjie



เรื่องย่อ : หลังจากการปราบปรามผู้ชุมนุมของรัฐบาลพม่าใน “เหตุการณ์ 8888” 8 สิงหาคม 1988 พ่อและแม่ของ “Tarji” ซึ่งเป็นนักศึกษาที่เข้าร่วมชุมนุมในกรุงย่างกุ้ง เพื่อเรียกร้องประชาธิปไตยจากรัฐบาลเผด็จการทหารของนายพลเนวิน ได้อพยพย้ายมาอาศัยและทำงานทางภาคใต้ของประเทศไทย

“Tarji” เติบโตมาในบริบทของการใช้แรงงาน เขาเป็นเด็กหนุ่มชาวมอญ อายุ 12 ปี เกิดในประเทศไทย พูดได้สามภาษาคือ มอญ พม่า และไทย อาศัยอยู่ในห้องเช่ากับแม่และน้องๆ บริเวณแพปลาย่านร้านคาราโอเกะและหญิงขายบริการ “Tarji” ต้องช่วยแม่ทำงานเพื่อเลี้ยงดูน้องทั้งสี่คน แทนที่จะไปเรียนหนังสือที่โรงเรียน

ประวัติผู้กำกับ : วิชาติ สมแก้ว เกิดปีพ.ศ. 2523 จังหวัดพัทลุง ประเทศไทย จบการศึกษาระดับปริญญาตรี สาขาวิชาครุศาสตร์ สถาปัตยกรรมภาค วิชาครุศาสตร์อุตสาหกรรม สถาบันเทคโนโลยีพระจอมเกล้าเจ้าคุณทหารลาดกระบัง

ในปีพ.ศ. 2547 เริ่มสนใจในการทำหนังสารคดี และในปีพ.ศ. 2548 ได้ร่วมทำหนังสารคดีกับนิตยสารไบโอสโคป โครงการสารคดีข้างบ้าน 2 ปีพ.ศ. 2550 สารคดีขนาดยาวเรื่อง ‘เรื่องจริง’ ได้รับรางวัลชนะเลิศ รางวัลตุ๊ก จากงานเทศกาลภาพยนตร์สั้นครั้งที่ 11 ของมูลนิธิหนังไทย และในปีพ.ศ. 2555 ได้ทำสารคดีเรื่อง 8.8.88 เพื่อนำเสนอสิทธิและความเท่าเทียมในความเป็นมนุษย์ สารคดีเรื่องนี้ได้รับทุนสนับสนุนจากมูลนิธิรักไทย และสหภาพยุโรป

8.8.88

Vichart Somkaew วิชาติ สมแก้ว
Thailand/2012/25 min



Synopsis : After the crackdown of the pro-democracy protesters in the 8888 Uprising on 8th August 1988, Tarji's parents who were students who joined the protest in Rangoon, left Burma to Thailand through Koh Song Island (Victoria Point) of Ranong Province. They moved and worked in the Southern region of Thailand.

Tarji was born under a labouring environment. He is ethnic Mon. He was born in Thailand and he is now 12 years old. He can speak 3 languages, Mon, Burmese and Thai. Tarji lives with his younger brothers in a rented room near the fish market, which karaoke bars and brothels are around. Tarji and his brothers want to go to school at the Children center near their house, but their parents don't have money, so the kids have to work instead.

Director's profile : Vichart Somkaew was born in 1980, Phatthalung Thailand. He was graduated from Architecture Department, Faculty of Industrial Education, King Mongkut's Institute of Technology Ladkrabang. In 2004 he was interested in making documentary and made his first documentary completed in 2005. After that he did a feature documentary project with Bioscope magazine. In 2007, his feature documentary 'One True Thing' won The Duke Award in the 11th Thai short Film & video Festival, Bangkok Thailand. In '8.8.88' (2012), he observes the human rights in the social classes right and the equality in humanity. The film is financially supported by Raks Thai Foundation and European Union.

E-mail : vichart_s@hotmail.com

Mobile : +66 859096393



เรื่องย่อ : การเดินทางของผู้หญิงสองคนที่ต่อสู้เพื่อความยุติธรรม และทำงานหนักในการรณรงค์ต่อต้านการละเมิดสิทธิมนุษยชนในอินโดนีเซีย Neneng อยู่ในหมู่บ้านทางตะวันตกของประเทศอินโดนีเซียในพื้นที่ที่ถูกกองทัพอากาศยึดกว่า 1,000 เฮคเตอร์ ซึ่งแต่เดิมเป็นของชาวบ้านมาก่อน ส่วน Sumarsih ต่อสู้เพื่อเรียกร้องความยุติธรรมให้จัดการกับคนที่อิงพลาโตโดนลูกชายที่กำลังช่วยนักศึกษาบาดเจ็บ ในการประท้วงใหญ่ของนักศึกษาในการเคลื่อนไหวเพื่อการปฏิรูป ปีพ.ศ.2541

ประวัติผู้กำกับ : Chairun Nissa จบปริญญาตรีจากสถาบันศิลปะอินโดนีเซียในปีพ.ศ.2552 ได้ทำหนังสือมาตั้งแต่ปีพ.ศ.2546 หนังสือของเธอเรื่อง Full Moon ได้ฉายในเทศกาลต่างๆ เช่น รอตเตอร์ดัม และได้รับรางวัล Special Jury Mention และยังได้ฉายในเทศกาลภาพยนตร์อิสระของโรม เธอได้ทำหนังสือและสารคดีหลายเรื่องเกี่ยวกับชีวิตของผู้หญิง สิทธิสตรี และประเด็นเรื่องเพศ



BLACK UMBRELLA

Chairun Nissa
Indonesia/2011/30 min



Synopsis : The journey tells the story of two women who struggle for justice and work hard for the series of campaign against human rights violations cases in Indonesia. Mrs. Neneng, Rumpin Village residents in Bogor (West Java, Indonesia) who lives in the land grab by the military (Air Force), an area of 1000 hectares originally belongs to the villagers and Mrs. Sumarsih who fights for her rights to bring to justice the killer who mistakenly shot his son (while helping other wounded students) during the big student demonstration in 1998 or the historical reformation movement.

Director's profile : Chairun Nissa or Ilun, Graduated Bachelor Degree from Jakarta Arts Institute in 2009. Has worked actively in film-makings since 2003. Her short film "Full Moon" in 2009 entered several international film festivals, such as Rotterdam Int Film Festival and recieved Special Jury Mention. It was also selected to Rome Independent Film Festival in 2010. She had made several short fiction films and short documentaries on women lives, women rights and gender issues.

Contact : olin.monteiro@gmail.com



เรื่องย่อ : เหตุการณ์ระหว่างการประท้วงอย่างสันติของพระเมื่อวันที่ 27 กันยายน พ.ศ.2550 ในประเทศพม่าซึ่งเป็นประเทศที่มีเสรีภาพทางสื่อน้อยที่สุดประเทศหนึ่ง จนบัดนี้ผู้สื่อข่าวชาวพม่าต้องทำงานอยู่ภายใต้ความกลัว หนังสือเรื่องนี้เป็นเรื่องของช่างภาพพม่าที่ต้องออกจากประเทศเพราะภาพที่เขาถ่ายถูกเผยแพร่ไปในสื่อนานาชาติ

ประวัติผู้กำกับ : Sai Kyaw Khaing เกิดที่รัฐฉานในประเทศพม่า เขาเริ่มเรียนการถ่ายภาพจากเพื่อน และไปเรียนการถ่ายภาพที่เมืองแคนเบอร์ราประเทศออสเตรเลีย หลังจากจบด้านการถ่ายภาพ 3 ปี เขาจึงเรียนต่อด้านการทำภาพยนตร์ที่ซิดนีย์ เขาทำงานเป็นกราฟฟิกริติไซน์เนอร์ ช่างภาพ และตากล้องตั้งแต่ปีพ.ศ. 2538 เขาเคยทำงานเป็นตากล้องและคนตัดต่อให้ FRANCE 24 TV, ITN4 TV, AP และ NHK TV เขามีความสนใจในการทำภาพยนตร์สารคดี และได้สร้างผลงานให้กับ France 24 TV, SABC TV (South Africa), KNN TV (Nederland), Asia Calling TV (Indonesia) และ DVB TV (Burma) รวมทั้งได้สร้างแอนิเมชันสั้น 4 เรื่อง

Click in Fear

Sai Kyaw Khaing
Burma/2011/15 min



Synopsis : During the Buddhist monks' peaceful demonstration on 27 September 2007.

The country of Burma is one of the least to have media freedom. Until now, Burmese journalists have been working in fear. The film is about a Burmese photojournalist who had to leave the country because his images were used in many international media outlets

Director's profile : Sai Kyaw Khaing was born in Shan State, Burma. He had learned photography from a friend and studied photo media at Canberra Institute of Technology in Australia. After he finished 3 years in photography, he then studied film and video production at the Sydney Institute in New South Wales Australia. He has been working as a freelance graphic designer, photographer and cameraman since 1995. He previously worked for FRANCE 24 TV as a cameraman and video editor, as well as ITN4 TV, AP and NHK TV. He is interested in making documentary films. He produced many stories for France 24 TV, SABC TV(South Africa) , KNN TV (Nederland), Asia Calling TV(Indonesia) and DVB TV (Burma). He also produced 4 short animations.

Contact : namshai@hotmail.com



เรื่องย่อ : ผู้หญิงสามคนทำงานข้างถนนที่สี่แยกในเมือง ชายกลุ่มหนึ่งเปลือยกายบนเกาะที่เจียบสงบ ยามคนหนึ่งเดินตรวจการบนสะพาน นอกจากแม่น้ำ ถนน ข้างรถไฟ และผู้คนในย่าน Long Bien ในฮานอย คนทำหน้าที่คนทำงานสอดประสานกัน ก่อให้เกิดสารคดีภาพต่อของชีวิตในสังคมเวียดนามปัจจุบัน

ประวัติผู้กำกับ :

TRAN Thi Anh Phuong นักศึกษาปริญญาโทด้านเทคโนโลยีสิ่งแวดล้อม ปัจจุบันเป็นคนทำหนังอิสระที่มีความสนใจภาพยนตร์สิ่งแวดล้อมและการพัฒนา

DO Van Hoang เพิ่งจบด้านการเขียนบทมาจากสถาบันการละครและภาพยนตร์ฮานอย ตอนนี้กำลังเตรียมโปรเจกต์หนังอิสระทั้งสารคดีและหนังเรื่อง

PHAM Thu Hang จบด้านประวัติศาสตร์วัฒนธรรมจากมหาวิทยาลัยสังคมศาสตร์และมนุษยศาสตร์ฮานอย เธอทำงานเป็นนักวิจัยในสถาบันวัฒนธรรมและศิลปศึกษาแห่งเวียดนาม ก่อนที่จะเข้าร่วมกับ Hanoi DOCLAB ปัจจุบันเป็นคนทำหนังอิสระ

TRAN Thanh Hien จบการศึกษามาจากมหาวิทยาลัยศิลปอุตสาหกรรมฮานอย และทำงานเป็นกราฟิกดีไซน์เนอร์เป็นเวลา 8 ปี ตอนนี้เป็นคนทำหนังอิสระเต็มตัวและเป็นสมาชิกของ Hanoi DOCLAB

Hard Rails across a Gentle River

Tran Thi Anh Phuong,
Do Van Hoang,
Pham Thu Hang,
Tran Thanh Hien
Vietnam/2010/45 min



Synopsis : Three women working street-side at a city intersection. A group of men bathing naked on a quiet island. A security guard patrolling the bridge above it. Beside the river, in the street, beneath the rails, and with the people of the Long Bien neighborhood in Hanoi, Vietnam, four filmmakers working simultaneously and independently produce a gently unfolding documentary mosaic of life and culture in contemporary urban Vietnam.

Director's profile :

TRAN Thi Anh Phuong - A graduate student of Environmental Technology and currently a freelance filmmaker with a special interest in environmental and development films.

DO Van Hoang - A recent Hanoi Academy of Theatre & Cinema graduate in screen-writing, he is pursuing projects in independent filmmaking both in documentary and fiction.

PHAM Thu Hang - A graduate in Cultural History from Hanoi University of Social Sciences and Humanities, Hang worked as a researcher for the Vietnam Institute of Culture and Art Studies before joining Hanoi DOCLAB. Currently a freelance filmmaker.

TRAN Thanh Hien - Graduated from Hanoi University of Industrial Fine Arts and was a graphic designer for eight years. He now works full-time as a freelance filmmaker and is a staff member at Hanoi DOCLAB.

Contact : hanoidoclab@gmail.com
<http://www.hanoidoclab.org>



เรื่องย่อ : ทีมงานจากศูนย์มานุษยวิทยาสิรินธร (องค์การมหาชน) ได้เดินทางไปจังหวัดลำพูน เพื่อ บันทึกเรื่องราวเกี่ยวกับงาน “สลากย้อม” ซึ่งเป็น ประเพณีที่ปฏิบัติสืบทอดกันในกลุ่มชาติพันธุ์ “ยอง” ประเพณีการถวายสลากย้อม คือการถวาย “ต้นสลาก” ให้กับพระภิกษุสงฆ์และสามเณร ของวัดต่างๆ ในท้องถิ่น จุดมุ่งหมายหลักคือการ ทำบุญและการอุทิศส่วนบุญให้กับผู้ที่ล่วงลับไปแล้ว หรือสรรพสัตว์ที่ยังคงเวียนว่ายตายเกิดในสังสารวัฏ นี้

ประวัติผู้กำกับ : พิสุทธิ ศรีหมอก จบระดับปริญญาตรี สาขาอุตสาหกรรมเกษตร จบระดับปริญญาโท สาขาเทคโนโลยีทางภาพ

เริ่มต้นทำหนังสืสารคดีเมื่อปีพ.ศ.2546 ถ่ายทำหนังสืสารคดีบันทึกการทำงานของสถาปนิก ที่ใช้กระบวนการออกแบบทำงานร่วมกับชุมชนใน การปรับปรุงที่อยู่อาศัยของตนเอง นอกจากนี้ใน การลงชุมชนแต่ละที่ก็จะทำสารคดีเล่าเรื่องราว

ประวัติศาสตร์และวิถีชีวิตชุมชนนั้น ปีพ.ศ.2547-2548 ลงพื้นที่สามจังหวัดชายแดนภาคใต้ถ่ายทำ สารคดีเกี่ยวกับโครงการบ้านมั่นคงที่ จ.ปัตตานี ปีพ.ศ.2548-2549 ถ่ายทำสารคดีเกี่ยวกับชุมชน ชาวประมงที่จ.ตรัง ฝั่งทะเลอันดามันซึ่งรับผล กระทบจากคลื่นสึนามิ ใช้เวลาถ่ายทำหนังสืสารคดี เกี่ยวกับการทำไร่หมุนเวียน 3 ปี ที่หมู่บ้านห้วย หินดำเป็นชุมชนเชื้อสายกะเหรี่ยงโปว์ อยู่ในเขต พื้นที่ป่าตะวันตกของประเทศไทย ผลงานหนังสื สารคดีเรื่อง “วันนี้ทะเลมีคลื่น” ได้รับรางวัลชมเชย ประเภทสารคดี จากเทศกาลภาพยนตร์สั้นครั้งที่ 12 จัดโดยมูลนิธิหนังไทย, หนังสืสารคดีเรื่อง “บ้าน เราอยู่ห้วยหินดำ” ได้รับรางวัลรองชนะเลิศ ประเภทสารคดี จากเทศกาลภาพยนตร์สั้นครั้งที่ 15 จัดโดยมูลนิธิหนังไทย ปัจจุบันทำงานสารคดี อิสระ ฝึกอบรมการถ่ายทำสารคดีให้กับนักศึกษา ตามมหาวิทยาลัยและชาวบ้านเพื่อใช้เป็นเครื่องมือ ในการนำเสนอเรื่องราวในชุมชนของตนเอง



สลากย้อม Salakyom

Pisut Srimhok พิสุทธิ์ ศรีหมอก
Thailand/2011/43 min



Synopsis : A team of researchers from the Sirindorn Anthropology Centre travelled to the northern province of Lamphun to document the Salak Yom festival. Traditionally practiced among the ethnic Yaung, the Salak Yom ceremony features the presentation of an elaborately decorated "tree of gifts" to the Buddhist monks and novices of the local monasteries, in order to gain merit and transfer the merit to loved ones who passed away, or to other beings involved in one's cycle of life and rebirth. In the past, it used to be young women around the age of twenty who offered a Salak tree to their local monastery. For these young women, the Salak Yom ceremony was not only an opportunity to make merit, but also a rite of passage into adulthood, expressing a woman's social status and marriageability.

Director's profile : Nine years ago, Pisut made his first documentary along side a group community architects. His work focused

on documenting the architects' community participatory processes used in design and upgrading of the communities' living environment. This soon expanded to documenting history, culture and life style of communities he has worked in, as well as providing training to communities, allowing them to better tell their stories to the wider public. Pisut now freelance as a one-man team from 'openspace documentary'. When not out living amongst the community he works in, Pisut carries out workshops and provide trainings at various universities in Thailand.

2008: The same old sea, Honorable mention award, 12th Thai Short Film and Video Festival, Thai Film Foundation

2011: Our Home, Hua Hin Dam, the runner-up award, 15th Thai Short Film and Video Festival, Thai Film Foundation

E-mail : rastaparadiso@hotmail.com



เรื่องย่อ : สารคดีว่าด้วยการเดินทางกลับบ้านโดยรถไฟของพี่น้องฝาแฝด จากลอนดอนกลับกรุงเทพฯ พวกเขาเดินทางด้วยเส้นทางรถไฟทรานส์ไซบีเรียที่โด่งดัง ข้ามผ่านหลากหลายประเทศ เช่น เยอรมนี รัสเซีย มองโกเลีย จีน พร้อมทั้งพบพานเรื่องราวระหว่างทางมากมาย

ประวัติผู้กำกับ : วรณแว และ แววรณ หงษ์วิวัฒน์ ทำหนังสือมาตั้งแต่สมัยเรียนมหาวิทยาลัย งานของเธอทั้งสองมักเป็นสารคดีหรือไม่ก็เป็นเรื่องเล่าที่มีสไตล์แบบสารคดีผสมผสานอยู่ เมื่อได้ไปเรียนปริญญาโท สาขา Artists' Film Video and Photography พวกเขาทำสารคดีขนาดยาวเรื่องแรกชื่อว่า 'Wish Us Luck' หรือ 'ขอให้เราโชคดี'

ขอให้เราโชคดี Wish Us Luck

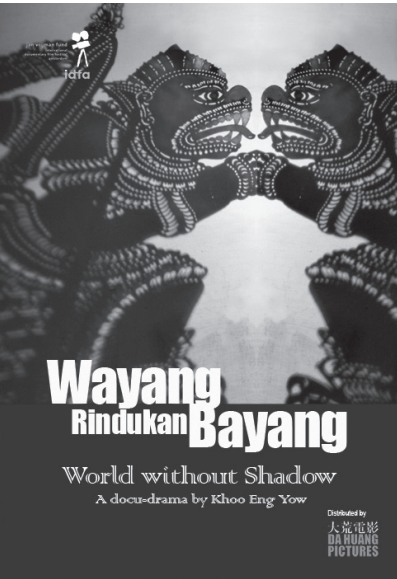
Wanweaw and Weawwan Hongvivatana
วรรณแวว และ แววรรณ หงษ์วิวัฒน์
Thailand/2012/94 min



Synopsis : A documentary about a one-month journey of twin sisters from London back to their home, Bangkok by train. They travelled via the famous Trans-Siberian route, through many countries such as Germany, Russia, Mongolia and China, with many stories to tell.

Director's profile : Wanweaw and Weawwan Hongvivatana has been making short films since they were in university. Most of their works are documentaries, and fictions with the combination of 'documentarian look'. During their MA : Artists' Film Video and Photography, they made their first feature length documentary – 'Wish Us Luck'.

Contact : superwann@hotmail.com



เรื่องย่อ : ศิลปะการแสดงที่มีอายุกว่าร้อยปีในรัฐกลันตันกำลังอยู่ในภาวะวิกฤต ศิลปะแห่งการเล่นเงาได้กลายเป็นเหยื่อของนโยบายอนุรักษ์นิยมของรัฐและความเคร่งของอิสลาม สิ่งที่เกิดขึ้นนี้เคยเป็นงานศิลปะที่นำเลื่อมใสกลับกลายเป็นสิ่งที่อันตรายต่อค่านิยมของศาสนา แม้ว่าจะเป็นสิ่งนี้จะเคยอยู่คู่กับอิสลามมาตั้งแต่ศตวรรษที่ 13 คนเขียนหนังหลายคนกำลังมีปัญหาระหว่างศิลปะกับรัฐบาล สารคดีเรื่องนี้จะเข้าไปติดตามชีวิตของนายหนังที่เหลืออยู่ไม่กี่คนที่ยังยึดมั่นกับศิลปะที่กำลังจะตาย แม้จะมีเดิมพันที่สูงก็ตาม

ประวัติผู้กำกับ : Khoo Eng Yow มาจากไทป์มาเลเซียและเรียนมาทางด้านวิศวกรรม ความสนใจด้านการถ่ายภาพทำให้เขามาทำงานเป็นนักตัดต่ออาชีพ หลังจากตัดต่อภาพยนตร์ให้ผู้กำกับหลายคน เขาเริ่มทำหนังของตัวเองตั้งแต่ปีพ.ศ.2545 เขาชอบเสรีภาพในการสร้างภาพยนตร์อิสระมาก หนังของเขามักจะมีเรื่องความจริงปรากฏอยู่เสมอ ดังที่จะได้เห็นในหนังสือสั้นรางวัลอย่าง Railway Steps และ Ah Kew the Digger ตอนนี้เขาทำงานเป็นนักตัดต่อและผู้กำกับในกัวลาลัมเปอร์



World Without Shadow

Khoo Eng Yow
Malaysia/2011/90 min

Synopsis : A centuries-old form of theatre is under threat in the state of Kelantan. The wayang kulit, the art of shadow play, has become the victim of conservative state policies and Islamic puritanical influences. What was once a revered art form is now seen as a threat to religious values, although it had co-existed with Islam since the 13th century. Many wayang kulit practitioners are now caught in the conflict between the art and the government. This documentary looks into the lives of the few remaining master puppeteers who hold steadfastly onto their dying art despite the great odds.

Director's profile : From Taiping, Malaysia and an engineer by training, his interest in still photography led him to his full time profession as an Editor. Having edited other film makers' works in recent years, Eng Yow started making his own from 2002. He enjoys the freedom of form and style in independent filmmaking. The gritty real lives are always evident in his films as seen in his award winning short film Railway Steps and docu-drama Ah Kew the Digger. Eng Yow is currently an editor and director based in Kuala Lumpur.

Contact : eycool@gmail.com

ศาลา

1



พ.ศ. 4006

1008

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000



Perspectives

Aki Ra's Boys by James Leong, Lynn Lee,
Singapore - Cambodia

The Cheer Ambassadors by Luke Cassady-Dorion, Thailand

Nenette by Nicolas Philibert, France

Repatriation by KIM Dong-wan, South Korea

Word is Out by The Mariposa Film Group, USA



เรื่องย่อ : Boreak อายุ 6 ขวบ ตอนที่เขาเสียแขนขวาจากกักระเบิด เขาอาศัยอยู่ในบ้านพักเหี่ยวกับกระเบิดที่เสื่อมเรียบ Boreak พาเราไปรู้จัก Aki Ra อดีตนายทหารเด็กที่ถูกฝึกจากกองทัพเขมรแดงให้วางกับระเบิด ปัจจุบันอายุสามสิบกว่าปี Aki Ra ยังคงถูกอดีตอันร้ายกาจตามหลอกหลอน และหวังจะแก้ไขอดีตด้วยการให้ที่พักแก่เด็กๆ อย่าง Boreak และพยายามปลดชนวนกับระเบิดล้านลูกที่ฝังอยู่ทั่วประเทศของเขา

ประวัติผู้กำกับ :

James Leong เกิดที่ฮ่องกง และได้รับการศึกษาในประเทศสหราชอาณาจักร ในปีพ.ศ.2544 เขาเริ่มทำงานในตำแหน่งโปรดิวเซอร์รายการของบริษัทสร้างภาพยนตร์แห่งหนึ่งในญี่ปุ่น และเขายังเป็นผู้กำกับ ตากล้องและนักตัดต่ออิสระอีกด้วย Passabe หนึ่งเรื่องแรกของเขาได้รับทุนสนับสนุนจากมูลนิธิสารคดีของสถาบัน Sundance ส่วน Aki Ra's Boys เป็นหนังเรื่องที่สองของเขา และเขาเพิ่งทำภาพยนตร์สารคดีเรื่อง Homeless FC เสร็จ ซึ่ง

เป็นภาพยนตร์สารคดีที่เล่าเรื่องทีมฟุตบอลที่ประกอบด้วยคนไร้บ้านในฮ่องกงเป็นผู้เล่น

Lynn Lee เริ่มทำงานที่สำนักข่าวต่างประเทศ ซึ่งเธอเริ่มทำในตำแหน่งผู้ช่วยนักข่าว จนได้เป็นโปรดิวเซอร์ระดับสูง ในปีพ.ศ.2543 เธอได้รับคัดเลือกจากองค์การสหประชาชาติให้เป็นผู้ก่อตั้งสถานีโทรทัศน์แห่งชาติแห่งแรกที่ประเทศติมอร์ตะวันออก ในปีพ.ศ.2545 Lynn ได้เริ่มเป็นโปรดิวเซอร์ ผู้กำกับ ผู้เขียนบทอิสระ เธอได้ร่วมงานกับ James Leong สร้างสารคดี 3 เรื่อง Passabe, Aki Ra's Boys และ Homeless FC



Aki Ra's Boys

James Leong and Lynn Lee
Singapore - Cambodia/2007/57 min

Synopsis : Through Boreak, who lost his right arm in a landmine accident, we also meet Aki Ra, a former child soldier, trained by the Khmer Rouge army to lay landmines. Now in his 30s, Aki Ra is haunted by his violent past and hopes to make amends by giving children like Boreak a home, and by helping remove the millions of landmines still buried in his country.

Director's profile :

James Leong - James Leong was born in Hong Kong and educated in the UK. He began working in production in Japan as a Promos Producer, but has been an independent director, cameraman and editor since 2001. *Passage*, his first feature film, was picked for a grant from the Sundance Institute Documentary Fund. *Aki Ra's Boys* is his second film. He recently completed *Homeless FC*, a documentary about a football team made up of homeless people in Hong Kong.

Lynn Lee - Lynn Lee started her career at an international news network where she worked her way up from News Assistant to Senior Producer. In 2000, she was recruited by the United Nations to help set up East Timor's first national television station. Since 2002, Lynn has been an independent producer, director and writer. *Passage*, her first feature film, was supported by a grant from the Sundance Institute Documentary Fund. *Aki Ra's Boys* is her second film. She recently completed *Homeless FC*, a documentary about a football team made up of homeless people in Hong Kong.

Contact : contact@lianainfilms.com



เรื่องย่อ : ภาพยนตร์สารคดีเกี่ยวกับทีมเชียร์จากประเทศไทยที่ได้เข้าแข่งขันเชียร์ลีดเดอร์ชิงแชมป์โลกที่จัดโดย International Cheer Union (ICU) หรือ “สหภาพเชียร์นานาชาติ” ตัวละครหลักในเรื่อง ได้แก่ นักกีฬาในทีม โค้ช และโทรประจำทีม ภาพยนตร์เล่าถึงความสัมพันธ์ ความเสียสละ ความทุ่มเทต่อการฝึกซ้อมของพวกเขา เรื่องราวเริ่มต้นขึ้นตั้งแต่การฝึกซ้อมข้ามคืน และการเรียนผ่านคลิปทีมเชียร์ลีดเดอร์อเมริกันจาก YouTube เพื่อไปแข่งขันในระดับโลกกับทีมเชียร์จากนานาประเทศ ภาพยนตร์เรื่องนี้ได้สื่อมุมมองที่เป็นเอกลักษณ์เฉพาะของการเป็นผู้ชนะว่า... ต้องแลกมากับอะไร!

ประวัติผู้กำกับ : Luke Cassidy-Dorion หลังจากประสบความสำเร็จในฐานะนักพัฒนาซอฟต์แวร์และเขียนหนังสือเกี่ยวกับเทคโนโลยี Luke ได้เบนเข็มมาสู่วงการโยคะและแควตงศิลปะ ตั้งแต่ย้ายมาตั้งรกรากที่กรุงเทพมหานครในปีพ.ศ.2548 เขาจัดงานนิทรรศการภาพถ่ายหลายครั้ง ด้วยความสนใจในภาพยนตร์สารคดีมาอย่างยาวนาน ทำให้ Luke มาเป็นหนึ่งในผู้ร่วมก่อตั้งบริษัท A Single Production Company Luke กำลังจะจบการศึกษาจากมหาวิทยาลัยรามคำแหง คณะมนุษยศาสตร์ภาควิชาภาษาไทย เขายังเป็นพิธีกรรายการฝรั่งป๊อปปี้ และสอนโยคะที่ Absolute Yoga หนังสืออัตชีวประวัติภาษาไทยของ Luke ที่ตีพิมพ์โดยสำนักพิมพ์ a book ออกวางจำหน่ายตั้งแต่เดือนกรกฎาคม พ.ศ.2554



The Cheer Ambassadors

Luke Cassady-Dorion
Thailand/2011/100 min

Synopsis : The Cheer Ambassadors chronicles The Thai National Cheerleading Team's inspiring story of a coach and his team as they travel from the city streets and rice fields in Thailand to the World Championship in Orlando, Florida.

The Cheer Ambassadors is a feature-length documentary about an incredible team of athletes in Thailand and their journey: from one man's dream to a competitor in the 2009 International Cheer Union's (ICU) World Cheerleading Championships. The movie focuses on five key team members, the coaches, and the team fortuneteller. It describes their relationships, their drive, and their sacrifices. It follows them on their journey from late night training based on watching YouTube performances of American teams, to competing against some of those same teams on the world stage. This film provides a unique perspective on the power of a dream and what it takes for a team to be champions.

The Cheer Ambassadors is a universal story of passion, persistence and inspiration.

Director's Profile : Luke Cassady-Dorion After a successful career as a software developer and author of technology books, Luke changed directions in order to focus on yoga and the arts. Since moving to Bangkok in 2005, his photography has been exhibited in multiple Bangkok galleries, earning him praise from some of Bangkok's top critics.

A lifelong interest in documentary films has led Luke to co-found A Single Production Company. His fluency in both English and Thai, combined with his photographic talents, uniquely position him to direct our films. In addition to his position with A Single Production Company, Luke is completing a Bachelor's degree, majoring in Thai Studies at Ramkhamheang University, co-hosts the Thai TV show Farang Pok Pok.

contact : ZakCassady@gmail.com
<http://www.TheCheerAmbassadors.com>
<http://www.facebook.com/TheCheerAmbassadors>
Twitter: #CheerAmbassador



เรื่องย่อ : เธออายุ 40 ปี อาศัยอยู่ในปารีส เธอมีผมสีแดงยาว เธอดูเหมือนลอยอยู่ในความคิด Nenette ตัวเอกของเรื่อง เป็นลิงอูรังอุตังที่อาศัยอยู่ในสวนสัตว์ในปารีส Nenette เป็นมืออาชีพอย่างมาก เธอดูผ่อนคลายและไม่รู้สึกลึบตื้นทรนท่นอย่างไรต่อกลุ่มผู้คนที่ตั้งใจแห่แหนมาดูเธอผ่านลูกกรงทุกวัน

มนุษย์เราจ้องมองสัตว์ สัตว์จ้องมองพวกเรา ทั้งสวนสัตว์และโรงภาพยนตร์ล้วนเป็นเหมือนเวทีการแสดง โดยมีการจ้องมองเป็นองค์ประกอบสำคัญ Nicolas Philibert แสดงให้เห็นว่าลิงถูกให้อาหาร เล่นกัน และนั่งว่าง แต่หนึ่งไม่ได้ฉายให้เห็นภาพมนุษย์ ทั้งจอลูกอุทิศให้เป็นโลกของสัตว์โดยสมบูรณ์ ส่วนภาพมนุษย์จะถูกสะท้อนในช่วงที่พวกเขาเฝ้าสังเกตสัตว์ รวมทั้งความคิดเห็นต่างๆ ที่มีต่อลิง ทั้งจากนักท่องเที่ยว ผู้ดูสวนสัตว์ พวกเขาล้วนพยายามตีความ หาความหมาย และแสดงความเห็นทั้งในเชิงปรัชญาและความรู้เรื่องสวนสัตว์ ต่อพฤติกรรมลิง ฝูงลิงในสวนสัตว์เหมือนกับจอภาพในโรงภาพยนตร์

ประวัติผู้กำกับ : Nicolas Philibert เกิดเมื่อวันที่ 10 กรกฎาคม พ.ศ.2494 ที่เมือง Nancy หลังจากศึกษาด้านปรัชญา เขาก็หันไปศึกษาด้านภาพยนตร์ และกลายเป็นผู้ช่วยผู้กำกับของผู้กำกับที่มีชื่ออย่าง Rene Allio, Alain Tanner และ Claude Goretta ในปีพ.ศ.2521 เขา ร่วมกับ Gérard Mordillat ได้ทำภาพยนตร์สารคดีเรื่องยาวเรื่องแรกเรื่อง *La Voix de son maître* (His Master's Voice) ปีพ.ศ.2523 Philibert อำนาจการสร้างภาพยนตร์เรื่อง *L'Heure exquise* ของ René Allio หลังจากสร้างภาพยนตร์สั้นอยู่หลายเรื่อง ในปีพ.ศ.2533 Philibert ก็ได้กำกับภาพยนตร์เรื่องยาวเรื่องแรกของเขา เรื่อง *La Ville Louvre* (Louvre City)

Nénette

Nicolas Philibert
France/2010/70 min

Synopsis : She is 40 years old, lives in Paris, has long, reddish hair, seems lost in thought and has a majestic aura about her: Nénette, the film's star, is an orang-utan from the ape house at the Menagerie du Jardin des Plantes. Nénette is a professional: she is relaxed and indifferent as she takes in the parade of people who file past her glass cage daily. From her gallery, she looks down on the goings-on of her younger fellows and watches the visitors, who often just come for her sake.

We watch the animals. The animals watch us. In the zoo and in the cinema, both institutions where a stage-like construction and the act of seeing are central. Nicolas Philibert's film only shows the apes, being fed, spending time and especially being idle. There is no reverse-shot of those following the apes' actions. The screen belongs to the animal alone. And yet the human is reflected in the observation of the animal, as well as in the off-camera comments of the visitors and the zookeepers: they attempt to interpret, to ascribe meaning,

or to reflect zoologically and philosophically. The apes in the zoo are a projection screen – just like the screen in the movie theater.

Director's profile : Nicolas Philibert was born on January 10, 1951 in Nancy. After studying philosophy, he turned to film and became an assistant director, notably for René Allio, Alain Tanner and Claude Goretta. In 1978, with Gérard Mordillat, he co-directed his first documentary feature, *La Voix de son maître* (His Master's Voice). In 1980, Philibert produced René Allio's film *L'Heure exquise*. After making a number of short films, in 1990 Philibert directed his first feature-length film of his own, *La Ville Louvre* (Louvre City).

E-mail : a.valentin@filmsdulosange.fr
l.zipci@filmsdulosange.fr

Supported by Institut Français, Thailand



เรื่องย่อ : ในฤดูใบไม้ผลิปีพ.ศ.2535 ผมซึ่งเป็นผู้กำกับภาพยนตร์คนหนึ่งได้มีโอกาสรู้จักกับนักโทษการเมืองที่มี ‘อุดมการณ์ไม่เปลี่ยนแปลง’ สองคน พวกเขาถูกส่งตัวให้มาเป็นสายลับในเกาหลีใต้ แต่ถูกจับและต้องจำคุกนานกว่า 30 ปีโดยพวกเขายังคงยึดมั่นในอุดมการณ์สังคมนิยมของตน หลังจากถูกปล่อยตัวออกมา พวกเขาได้อยู่แถวบ้านของผมด้วยพฤติกรรมที่ไม่เหมือนสายลับเลย ผมเลยตัดสินใจตามถ่ายชีวิตพวกเขาว่าทศวรรษ

สิ้นทศวรรษที่ 19 ความสัมพันธ์ระหว่างเกาหลีเหนือและเกาหลีใต้พัฒนาดีขึ้น นักโทษทางการเมืองที่อุดมการณ์ไม่เปลี่ยนแปลงก็ยังคงถูกปล่อยตัว คำถามในใจผมที่ว่า “กลุ่มคนเหล่านี้เขารอดจากกระบวนการที่จะเปลี่ยนแปลงอุดมการณ์ด้วยการทรมานที่ไร้มนุษยธรรมมากกว่า 40 ปี ได้อย่างไร” กลายเป็น “สิ่งที่รอพวกเขาอยู่นอกคุกคืออะไร แล้วพวกเขาจะต้องประสบกับอะไร”

ประวัติผู้กำกับ : KIM Dong-won เกิดที่กรุงโซล ประเทศเกาหลีเมื่อปีพ.ศ.2498 จบการศึกษาจากมหาวิทยาลัย Sogang สาขาสื่อสารมวลชน เขาเป็นประธานบริษัท P.U.R.N. Production ซึ่งเป็นบริษัทสร้างภาพยนตร์สารคดีชั้นนำ เขาได้สร้างภาพยนตร์สารคดีที่ยอดเยียมและได้รับรางวัลมากมาย ไม่ว่าจะเป็น Sanggyedong Olympic (2531), The Six Day Fight in Myong Dong Cathedral (2540), Repatriation (2546), If You Were Me 2 (2549) และ 63 Years On (2551)

Repatriation

KIM Dong-wan
South Korea/2003/149 min

Synopsis : In the spring of 1992, I, a film director, became acquainted with two long-term 'unconverted' political prisoners. Sent to South Korea as spies, they were arrested and spent thirty years in prison, serving out their sentences without renouncing their communist beliefs.

At that time, with no place to call home, they moved to our neighborhood. And drawn to their utterly un-spy-like demeanor, I subsequently filmed them for more than a decade.

By the end of the 1990s, relations between North and South Korea significantly improved, and even the most hardened unconverted cases were released. And my question of "How did these men survive the dehumanizing conversion process of systematic torture for more than 40 years?" had turned into "What awaited them in the outside world? And what was their final destiny?"

In the new millennium, President KIM Dae-jung's presidency saw a growing movement to repatriate the long-term 'unconverted'

political prisoners, especially those from the Korean War. In the year 2000, sixty-three former 'unconverted' prisoners were finally repatriated to the North.

And I tried to go to Pyongyang to meet them living in the North in vain. Instead CHO sends his heartwarming words saying that he thinks of me like a son.

Director's Profile : KIM Dong-won was born in Seoul, Korea in 1955 and graduated from Sogang Univ. Dept. of Mass Comm. He's the president of P.U.R.N. Production, a leading documentary film group in Korea. He's responsible for such remarkable and awarded documentaries; Sanggyedong Olympic (1988), The Six Day Fight in Myong Dong Cathedral (1997), Repatriation (2003), If You Were Me 2 (2006) and 63 Years On (2008)



เรื่องย่อ : WORD IS OUT นำเสนอบทสัมภาษณ์ของชาวเกย์และเลสเบียน 26 คน พวกเขาบอกเล่าประสบการณ์การประกาศตัวเองว่าเป็นคนรักเพศเดียวกัน การตกหลุมรักและอกหัก และการต่อสู้กับกฎหมายที่อคติและเลือกปฏิบัติ ผู้ให้สัมภาษณ์อายุตั้งแต่ 18 ปีจนถึง 77 ปี มีทั้งแม่บ้าน เรียบร้อยจนถึงกะเทยแต่งหญิงที่ร้อนแรง รวมทั้งกวี Elsa Gidlow นักเคลื่อนไหว Sally Gearhart นักประดิษฐ์ John Burnside แกนนำด้านสิทธิมนุษยชน Harry Hay และผู้สร้างภาพยนตร์แนว Avant-Garde Nathaniel Dorsky ทั้งหมดได้ให้สัมภาษณ์ด้วยความฉลาด มีเสน่ห์ จริงใจ และมั่นใจ ก่อให้เกิดชิ้นงานประวัติศาสตร์จากคำบอกเล่าที่ลงลึกไปในรายละเอียดและกระตุ้นอารมณ์ได้อย่างดี

สามสิบปีผ่านไป มันกลายเป็นบันทึกประสบการณ์เกย์และเลสเบียนในอเมริกาที่อยู่ในช่วงก่อนการเคลื่อนไหวเรียกร้องสิทธิ WORD IS OUT เป็นบันทึกหน้าประวัติศาสตร์ที่มีค่าและตลใจ

ซึ่งส่งผลมาถึงยุคปัจจุบัน ต้องขอบคุณกลุ่มคนทำภาพยนตร์สารคดีที่รวมตัวในนามกลุ่ม Mariposa ภาพยนตร์แสดงให้เห็นว่าพลังอันมากมายสามารถเกิดขึ้นได้จากการให้สัมภาษณ์ที่จริงใจและบริสุทธิ์ใจ มันเป็นความจริงที่ถูกเล่าด้วยอารมณ์ขัน ความกล้าหาญ และน้ำตา

ประวัติผู้กำกับ : กลุ่ม Mariposa Film Group ประกอบด้วยผู้สร้างภาพยนตร์สารคดีและนักเคลื่อนไหวประเด็นคนรักเพศเดียวกัน ดังนี้ Peter Adair, Nancy Adair, Andrew Brown, Rob Epstein, Lucy Massie Phenix, Veronica Selver.

Word is Out

The Mariposa Film Group
USA/1978/132 min

Synopsis : WORD IS OUT presents a mosaic of interviews with 26 gay and lesbian individuals who describe their experiences coming out, falling in and out of love, and struggling against prejudice and discriminatory laws. These interviewees – who range in age from 18 to 77, and in type from bee-hived housewife to sultry drag queen – include poet Elsa Gidlow, political activist Sally Gearhart, inventor John Burnside, civil rights leader Harry Hay, and avant-garde filmmaker Nathaniel Dorsky. But all deliver their testimony with extraordinary intelligence, grace, honesty, and conviction, creating a work of oral history that is profoundly engaging and deeply moving.

Thirty years later, it is a record of the gay and lesbian experience in America near the start of the movement. WORD IS OUT is a precious and moving document whose relevance is almost entirely undimmed today. Thanks to the then-budding talent of an incredible roster of documentary filmmakers that

made up Mariposa, the film is an important demonstration of the enormous power that can be achieved through unadorned, unadulterated personal testimony. It is truth told with humor, courage and tears.

Director's profile : The Mariposa Film Group is the group of documentary filmmakers and LGBT activists consisted of Peter Adair, Nancy Adair, Andrew Brown, Rob Epstein, Lucy Massie Phenix, Veronica Selver.

Contact : MileFilms@gmail.com

Website : www.milestonefilms.com

Courtesy of Milliarium Zero and Mariposa Film Group.

Xu Tong เกิดที่กรุงปักกิ่งในปีพ.ศ.2508 เขาจบการศึกษาด้านภาพยนตร์จากมหาวิทยาลัย Communications Wheat Harvest เป็นหนังสือสารคดีเรื่องราวเรื่องแรกของเขา ซึ่งได้รับรางวัล Red Chameleon ที่เทศกาลภาพยนตร์จิตตอลกรุงโซล (CinDi) เมื่อปีพ.ศ.2552 และได้รับคัดเลือกฉายในงานเทศกาลภาพยนตร์นานาชาติรีดเดอร์ตาม ปีพ.ศ.2553 Fortune Teller หนังสือสารคดียาวเรื่องที่สองของเขาได้รับรางวัล Jury Prize จากเทศกาลภาพยนตร์สารคดีจีน และยังถูกคัดเลือกให้เป็นหนึ่งในสิบภาพยนตร์สารคดีที่ดีที่สุดในงานเทศกาลภาพยนตร์จีนอิสระ และได้รับคัดเลือกให้ฉายในงานเทศกาลภาพยนตร์รีดเดอร์ตามในปีพ.ศ.2554

Xu Tong was born in Beijing in 1965. He graduated from Communications University with a major in film. Wheat Harvest is his first feature-length documentary, which won the Red Chameleon at CinDi in 2009 and was selected by the International Film Festival Rotterdam 2010. His second feature-length documentary Fortune Teller won the Jury Prize at the Chinese Documentary Festival, was selected among the Best Ten documentaries at the China Independent Film Festival, and was an official selection for the International Film Festival Rotterdam 2011.

Director in Focus Xu Tong



Trilogy of
Button Society



เรื่องย่อ : เดือนมิถุนายน ในยามที่รวงข้าวเริ่มเปลี่ยนเป็นสีเหลือง หญิงสาวเดินทางจากปักกิ่งกลับมาที่บ้านเกิดของเธอ เมืองเหอเป่ย์ ที่นั่นเธอพบพ่อของเธอตอนป่วยอยู่บนเตียง ในขณะที่แม่ของเธอออกไปตลาด สิ่งที่เห็นดูเหมือนเป็นเรื่องปกติธรรมดา ที่เกิดขึ้นทุกๆ วัน ไม่มีอะไรแปลก

กลับไปทีปักกิ่ง พวกเราได้เห็นถนนที่สกปรกและวุ่นวายแถวชานเมืองฝั่งตะวันออกของปักกิ่ง ในร้านเสริมสวยไม่มีชื่อแห่งหนึ่งหญิงสาวบ้านนอกวัยยี่สิบปีพาเราพบอิกมูมหนึ่งของชีวิตของเธอในอาชีพโสเภณี

เธอบอกว่า เธอไม่สามารถมีความสัมพันธ์กับลูกค้าคนใดคนหนึ่ง แต่พวกเราได้พบลูกค้าที่ชื่อ Xu...

เธอดูถูกเจ้าของร้าน เพราะเธอ “งกเกินไป”

เธอไม่สามารถลืมผู้ชายที่เป็นคนพาเธอมาปักกิ่ง เจ้านายเธอคนก่อน พี่ Chen ผู้โชคร้ายประสบปัญหาเมื่อปีกลาย...

เธอใช้เงินเก็บทั้งหมดของเธอจ่ายค่ารักษาพยาบาลพ่อของเธอ และเหลือเงินติดตัวแค่หนึ่งร้อยหยวนกลับมาปักกิ่ง

เวลาผ่านไป ในไม่ช้าทุ่งข้าวของครอบครัวจะพร้อมถูกเก็บเกี่ยว แต่ต้นฝิ่นตกตลอดทั้งวัน จึงเริ่มการเก็บเกี่ยวไม่ได้

ภาพยนตร์เรื่องนี้เกี่ยวข้องกับฤดูเก็บเกี่ยว ถ่ายให้เห็นชีวิตสองด้านและการดิ้นรนของคน ๆ หนึ่ง คนหนึ่งคนจะจัดการกับปัญหาทุกอย่างที่ถาโถมเข้ามาได้อย่างไร พวกเราจะได้เห็นมิติอันซับซ้อนของธรรมชาติมนุษย์

Wheat Harvest

Xu Tong
China/2008/95 min

Synopsis : In June the wheat tips are beginning to turn yellow. She comes back from Beijing to her hometown in Hebei, to find her father lying in bed with an IV and her mother out at the market. It appears that this is the way life always is; this is normal; nothing is out of the ordinary.

Going back a few months, we see a filthy and chaotic side street in Beijing's eastern suburbs called GaoXiDian. In a nameless, unlit 'beauty parlor', this country girl of barely 20 years old shows us a corner of her life as a prostitute.

She says she can't get involved with individual clients, but then we meet a customer named Xu...

She looks down on the boss of the salon, because she is "too greedy"...

She can't forget the man who brought her to Beijing, her former boss Brother Chen, who unfortunately got into some trouble last year...

She gives all of her money to her family to pay for her father's medical costs, keeping only 100RMB to get back to Beijing...

Time flies by, and soon her family's wheat is ready to harvest, but it has been raining for days on end, making it impossible to begin...

The film revolves around the time of the harvest, documenting one person's dual lives and struggles, how one person copes on her own in the face of everything. Here we see the complex depths of human nature.

Contact : tt1727@hotmail.com



Fortune Teller

Xu Tong
China/2010/157 min

เรื่องย่อ : ชีวิตที่เต็มไปด้วยสีสันในชนบทแห่งหนึ่ง หมอดูที่มีพรสวรรค์ Li Baicheng ได้ทำนายชะตาชีวิตของชาวบ้านที่อยู่ชายขอบของสังคมจีน เขามีลูกค้าทั้งโสเภณีและคนที่ประกอบอาชีพผิดกฎหมาย เลกเช่นเดียวกับอาชีพหมอดู เขาประกอบอาชีพศาสตร์โบราณนี้ที่หมู่บ้านแห่งหนึ่งใกล้กรุงปักกิ่ง และยังคงดูแล Pearl ภรรยาของเขาที่หูหนวกและเป็นใบ้ ซึ่งเขาช่วยชีวิตเธอออกมาจากครอบครัวที่ทารุณ ในฤดูหนาวตำรวจได้กวาดล้างทั้งหมอดูและโสเภณี ทำให้ Li และ Pearl จะต้องหลบหนี ทั้งคู่กลับไปบ้านเกิดและเผชิญหน้ากับครอบครัวใจร้ายของ Pearl เรื่องราวเล็กๆ ของ Li จะถูกแบ่งเป็นตอนๆ โดยแต่ละตอนจะตั้งชื่อตามนิยายยอดนิยมในยุคราชวงศ์ชิง

Synopsis : The colorful life of a countryside fortune teller provides a candid and deeply revelatory look at people living on the fringes of Chinese society.

Li Baicheng is a charismatic fortune teller who services a clientele of prostitutes and shadowy figures whose jobs, like his, are commonplace but technically illegal in China. He practices his ancient craft in a village near Beijing while taking care of his deaf and dumb wife Pearl, who he rescued from her family's mistreatment. Winter brings a police crackdown on both fortune tellers and prostitutes, forcing Li and Pearl into temporary exile, during which they visit their hometowns and confront old family demons. Li's humble story is punctuated with chapter headings reminiscent of Qing Dynasty popular fiction.

Contact : tt1727@hotmail.com



เรื่องย่อ : Tang Caifeng (บางคนก็เรียกว่า Tang Xiaoyan) ออกจากบ้านมาเป็นเวลานาน เธอเข้าไปอยู่ร่วมกับวงสังคมต่างๆ อยู่หลายปี แต่ดูเหมือนว่าชีวิตเธอไม่มีอะไรดีขึ้นเลย ถูหนาวานี้เธอกลับไปที่บ้านเกิดของเธอทางตะวันออกเฉียงเหนือของจีน เธอต้องการจะอยู่ร่วมฉลองปีใหม่กับแม่ Tang พ่อวัยแปดสิบปีของเธอ

เมื่อปีใหม่เริ่มใกล้เข้ามาถึง ลูกๆ คนอื่นของแม่ Tang เริ่มทยอยกลับบ้าน แต่ความรื่นเริงอยู่ได้ไม่นาน พวกเขาเริ่มทะเลาะกัน และออกจากบ้านไปทีละคน ทิ้งไว้ให้แม่ Tang ต้องรอคอยวันสุดท้ายของชีวิตเพียงลำพัง

ในถูหนาวอันทรามาน แม่ Tang เล่าเรื่องราวชีวิตของเขาเป็นช่วงๆ

ถูหนาวนี้ หิมะตกหนัก เรื่องไร้สาระเกิดขึ้น ความทรงจำบริบทเกี่ยวกับการปฏิบัติแดงถูกขุดคุ้ย มันช่างเป็นถูหนาวที่ทารุณและประหลาดอย่างไม่น่าเชื่อ

สุดท้าย Tang Caifeng เดินทางจากบ้านไปอีกครั้งกับอนาคตที่ไม่แน่นอนที่รอเธออยู่ข้างหน้า

Shattered

Xu Tong
China/2011/100 min

Synopsis : Tang Caifeng (also known as Tang Xiaoyan) left home a long time ago. She has mingled around in social circles for many years, but things haven't gone too well for her. This winter, she went back to her hometown in North East China alone. She wanted to have a happy reunion for the Chinese New Year with her eighty-year-old father, Old Man Tang.

With Chinese New Year's eve approaching, Old Man Tang's other children also started to come back home for a happy family reunion. But things weren't merry for long. They began quarreling and finally began leaving one by one, leaving Old Man Tang by himself to wait for his last days.

In this wretched winter, Old Man Tang tells his life story in fragments...

During this winter, heavy snowfalls fell, blatant ridicules were made, and dim memories of the past red revolution were recalled... It was such a terribly cold and unimaginably queer winter.

In the end, Tang Caifeng left home again. An uncertain future awaits her.

Contact : tt1727@hotmail.com

Index

311	16
8888	22
ขอให้เราโชคดี Wish Us Luck	32
คน/หมา/น้ำ Under/Water/Dog	14
สลากย้อม Salakyom	30
Aki Ra's Boys	38
Black Umbrella	24
The Cheer Ambassadors	40
Click in Fear	26
Fortune Teller	52
Golden Slumbers	18
Hard Rail Across the Gentle River	28
Nenette	42
Repatriation	44
Shattered	54
Wheat Harvest	50
Word is Out	46
World without Shadow	34